

„Danke schön, Traunstein!”

(Köszönjük, Traunstein!)

„Soha nem lehet elég korán köszönetet mondani. Soha nem lehet elégszer köszönetet mondani. Soha nincs késő köszönetet mondani” – mondta el *Ottó Péter*, Zirc város polgármestere a Városházán rendezett ünnepségen, amelyen Zirc Városi Önkormányzat és a Zirci Német Nemzetiségi Önkormányzat közösen nyilvánította ki háláját Traunstein városának az elmúlt tizenkét év során nyújtott segítségéért.

Tánccal, verssel, énekkel, szavakkal, jelenlétükkel fejezték ki köszönetüket a zirciek és a környékbeliek a német küldöttségnek, amely **Manfred Kösterke** főpolgármester vezetésével érkezett városunkba. A kapcsolat alapítója és legfőbb ápolója, **Hédl József** köszöntötte az egybegyűlteket, a közös múltat pedig egy fényképes összeállítással elevenítette fel.

1999-től folyamatosan látta el Zircet és környékét tűzoltó-felszerelésekkel Traunstein, ezért először is a már városi tűzoltóságként működő szervezet parancsnoka, **ifj. Szelthoffer Ferenc** mondott köszönetet. Elmondta, a Németországból kapott ajándékok nagyban segítettek a kezdetben még egyesületként működő tűzoltóság munkáját. Hozzátette: ezek a felajánlások elősegítették, hogy Zirc és környékének védelme magasabb szintre kerülhessen. A parancsnok arról is beszélt, hogy az akkori időszakban kapott adományok nagy előrelépést jelentettek a tűzoltás és műszaki mentés területén, az ezeken keresztül megszerzett tudás és tapasztalat pedig hozzájárult ahhoz, hogy 2005. december 1-jén elindulhasson egy jól működő tűzoltóság Zircen.



Nagy értékű tűzoltófelszerelés érkezett tavaly júniusban Zirc térségébe

Habár a tűzoltókapcsolatból nőtte ki magát, nem csak a műszaki mentésre specializálódott az adományozás, Zirc Városi Erzsébet Kórház-Rendelőintézet korszerű eszközállományának kialakulásához is nagyban hozzájárultak a német barátok. **Dr. Tóth Árpád** főigazgató arról beszélt, megújultak a kórház épületei az elmúlt egy évtizedben, de az épületek önmagukban nem sokat érnek, ha nincs bennük az intézmény funkcióinak ellátásához megfelelő felszerelés és eszköztár. Hozzátette: nagyon sokat jelentenek a Traunsteintől kapott adományok, legyen az műszer, ápolást segítő, vagy a betegek hétköznapi szükségleteit kielégítő eszköz. Kiemelte, hogy nem leselejtezett, hanem kifogástalan állapotban lévő, valódi haszonnal rendelkező eszközök érkeztek Németországból.

Mentőápolóként néhány személyes gondolatot is megosztott a jelenlévőkkel. Megtudtuk, hogy mind őbenne, mind kollégáiban óriási elismerést jelent, ahogy szemtanúi lehetnek a tűzoltók önfeláldozó mentésének az életveszélyes helyzetekben.



Altatógépekkel, többfunkciós ágyakkal, televíziókészülékekkel és sok más tárggyal bővült a kórház eszközállománya az elmúlt év elején. Két turnusban érkezett szállítmány a trostbergi klinikától

Ottó Péter polgármester Zirc város önkormányzata és a térség képviselőjében is köszöntötte a német vendégeket. Az ünnepségen több településvezető is megjelent a kistérségből, ami a városvezető szerint annak a jele, hogy nem csak Zirc számára fontos az a tevékenység, amit Traunsteinben végeznek. Nem lehet elég korán köszönetet mondani. Nem lehet elégszer köszönetet mondani. Soha nincs késő köszönetet mondani – mondta a polgármester, utalva egyben arra, hogy sokan és sokszor mondtak már köszönetet a támogatásért, de ebben a formában ez az első alkalom. Hozzátette: tudja, hogy számukra a segítségnyújtás a legfontosabb, és nem az, hogy köszönetet kapjanak érte. Azoknak viszont, akiknek segítenek, fontos, hogy kinyilvánítsák köszönetüket. Ottó Péter arról is beszélt, hogy a kapott eszközök önmagukban csak holtanyagot jelentenek, az emberek töltik meg őket

tartalommal. Olyan emberek, akik többnyire kiszolgáltatott helyzetben vannak, segítségre szorulnak – legyen szó mozgáskorlátozott kislányról, kórházi ellátásra szoruló betegről, balesetet szenvedett emberről. A polgármester felhívta a figyelmet arra, hogy nem csak a bajban lévő embereknek segítettek a traunsteiniek, vidám perceket szereztek az óvodásoknak is az ajándékba adott játékeszközökkel.

Utalva az előtte felszólalókra elmondta, eddig azok mondtak köszönetet, akik ezeket az eszközöket használják. „Én azok nevében mondok köszönetet, akiknek ezekkel az eszközökkel segítenek” – zárta köszönő szavait Zirc polgármestere, majd külön köszöntötte a városunkban első alkalommal vendégeskedő traunsteini főpolgármestert. A két település közötti kapcsolat szerinte nem attól élő, hogy a két vezető ismeri egymást, ettől függetlenül fontosnak és jelképesnek nevezte Manfred Kösterke jelenlétét. – Az a kapcsolat, amely a civilek között jött létre, az önkormányzatok kapcsolatfelvételével egy újabb dimenzióba lépett – mondta Ottó Péter, aki három évvel ezelőtt járt már a német városban.

*Az ünnepséget a Benedek Elek Napköziotthonos Óvoda német nemzetiségi csoportjának fellépése tette színessé, **Klausz Adrienn** és **Gregorits Martin** általános iskolás tanulók szavalatait pedig nem kellett fordítani, német versekkel köszöntötték a küldöttség tagjait, tűzoltókat, képviselőket.*

A zirci városi és a német nemzetiségi önkormányzat vezetője plaketteket adtak át, hogy még jobban kifejezzék hálájukat. Azok is kaptak az emléktárgyakból, akik nem tudtak jelen lenni az eseményen. Az elsők között **Albert Kutzer** nyugalmazott tűzoltóparancsnok vehette át az elismerést, de a szervezők nem feledkeztek meg az elődről sem, akinek az idején megkezdődött Traunstein és Zirc kapcsolata.



Manfred Kösterke, Traunstein főpolgármestere egy, az apátságot ábrázoló képet, a III. Béla Gimnázium tehetséges művésziákjának alkotását kapta ajándékba

Zirc város polgármestere virággal köszöntötte a traunsteini képviselő hölgyeket, majd Hédl József méltatta Albert Kutzert, a kapcsolat németországi motorját, aki a napokban ment nyugdíjba. A zirci német nemzetiségi önkormányzat elnöke egy hévízi üdülésre szóló ajándékutalványt nyújtott át a tűzoltóparancsnoknak. A négynapos, félpanziós ellátás két személyre szól, hiszen az elnök szerint Herr Kutzer felesége biztos megelégedte, hogy férje a sok munka miatt sosincs otthon, ezért nyilvánvalónak vélte, hogy nem egyedül fogja igénybe venni az ellátást.

Hédl úr jóízű humorral hozzátette: olyan szobát kapnak, ahová a kutyájukat is bevihetik. A páros üdülést meg nem úszó Albert Kutzer kért szót ezek után. Idézte városuk főpolgármesterének újévi beszédét, amelyben nagy hangsúlyt kapott az egymással való együttműködés szükségessége. „Meg kell tanulnunk a lemondást, és azt, hogy nem kaphatunk meg mindent saját magunk, amit szeretnénk. Az egyes embereknek a tettei mindig hatással vannak az egész közösségre, hol lassabban, hol gyorsabban” – mondta a német tűzoltóparancsnok **Ottó Mariann** tolmácsolásában. Vissza kell térnünk a kétezer éves gondolatokhoz, az emberbaráti szeretethez, amelynek szellemiségében tűzoltóságunk már tizenhárom éve működik – tette hozzá. Arról is beszélt, hogy számukra a legnagyobb ajándék a zirci kislány, Virginia egészségügyi állapotának javulása volt az elmúlt időszakban. A vendégszeretetért és a nagyvonalú fogadtatásért köszönetét fejezte ki a zirci önkormányzati vezetőknek.



A kapcsolat két motorja: Albert Kutzer segíti fel a Traunsteinből érkező tűzoltókabátok egyikét Hédl Józsefnek. Odaadnák az ingjüket is...

Manfred Kösterke, Traunstein főpolgármestere tisztelettelinek érezte, hogy el tudta kísérni tűzoltóbarátait városunkba. – Az egészség és a biztonság olyan értékek, amelyek a mi polgáraink számára a legfontosabbak – kezdte gondolatait. Úgy érzi, hozzá tudtak járulni ahhoz, hogy ezeket az értékeket a határon túl is képviselni tudják. Hozzátette: nem az a legfontosabb, hogy különböző dolgokat hoznak magukkal és szolgáltatásokat nyújtanak, hanem hogy emberi kapcsolatokat tudnak ápolni. Egyetértett városunk polgármesterével abban, hogy az európai gondolat nem két ember fejében fogan meg. „Az európai családnak az európai emberek között kell létrejönnie” – fogalmazott Herr Kösterke. Hogy is történhetne ez jobban, minthogy az ember kölcsönösen segít a másiknak, és ezért cserébe barátságot kap? – tett fel egy kérdést, amely magában hordozta a választ.

A traunsteini városvezető köszönetét fejezte ki tűzoltóiknak a kapcsolat kiépítéséért, Zirc városának pedig a „tárt karral fogadásért”. Reményét fejezte ki, hogy hasonló vendégszeretettel fogadhatják a zircieket Traunsteinben. Persze most sem tudták megállni, hogy ne adjanak, a barátság jelképekül Manfred Kösterke egy Húsvéthétfőhöz kötődő hagyományt megjelenítő figuracsoportot nyújtott át Ottó Péternek.

A több mint egyórás programot a lókúti asszonykórus zárta bajor dalsokkal. A végén együtt dúdoltak németek, magyarok.



Tizenkét évvel ezelőtt fogta meg egymás kezét Traunstein és Zirc. Óvodásaink színvonalas produkcióval álltak elő az ünnepségen, amelyen a német adományokért mondott köszönetet városunk

Kelemen Gábor